

Kwento xa'a' naya'a iku' xiin' iso

El perro salvaje y el conejo



Mixteco de Ayutla, Gro.

Kwento xa'a' naya' iku'

xiin' iso

El perro salvaje y el conejo

Mixteco de Ayutla, Gro.

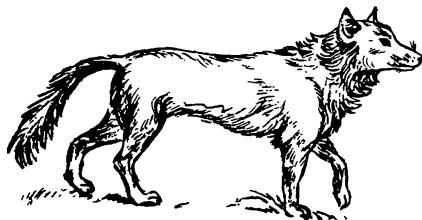
Antonio Zaragoza Álvarez, narrador
Roberto Hills Oxley, asesor lingüístico

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
www.sil.org/mexico
Primera edición
MIY 04-152 .5C
2004

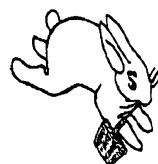
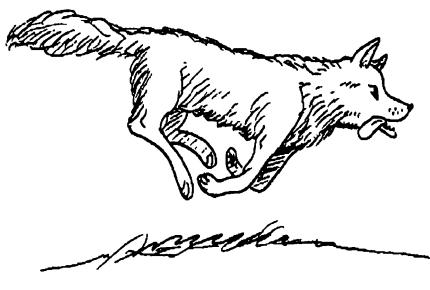
© 2004 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

Kwento xa'a' naya' iku' xiin' iso

Iin kivi! ni yoo iin naya' iku' ndii, ni xi'i
va ri! soko. Kii! ni xika' ri! tein ku'u! ña
nanduku' ri! ña kaxi' ri!.



Té kii! ni xini' ri! iin ndaa' iso ndii, ni
xa'a' ri! ndikún ña'a' ri!. Té ni yi'vi va iso,
sakan! ña xixa' va ri!.



Te xiní kaxi! ri! ña küvi! ndavá kwa'a! ri!,
te sákakú xiin'mii! ri!. Te xaka'án e! ni
xikwiin iso ıchi! ni ndiko! kwiín ri! nakoto ri!
nuu! naya! ıku!. Te ni ka'an iso ndii:

— ¡Víkwiin! un!! ¿Ndichun ndikún un!
yu'u? ¿Ñáá kuni kaxi! un! yu'u ka'an un?
— Ni kachı iso.

Te ni ka'an naya! ıku! xiin! iso ndii:
— Uun kaxi! i yo'ó. —Ni kachı naya!
ıku!.



Te ni ka'an iso ndii:

— Käxi! un! yu'u sakan! ña naa! kaxi!
un! yu'u ndii, kuyvi un!. ¿Ñáá xanini un! ña
nduu! i iin iso? Ndisu ña ndaku ndii, iin

koo' kaa nduu' i te naa' kaxi' un' yu'u ndii,
ñä xatu i ndii, ka'ni' a yo'ó. —Ni kachi iso.

Te ni ka'an ka iso xiin' naya' iku' ndii:

—Va'a kaxi' un' nduu' mora ñä ñu'u!
tixin ika' yo'o! ñä nachii! ku'un vi'e i kii! ni
xaa' un' xikundikun yu'u. —Ni kachi iso.

Ujun ndisu iso ndii, xitanı va ri' nduuu!
mora. Ujun tu, ni ka'an naya' iku' ndii:

—Ndisu koo' kaa
ndii, xitanı ri' ñä jaan!,
tee' ndee saka ka'an un'
ndii, iin iso nduu' un'.
Kwain' te kuni kuni xaan'
un' inga naya' iku', ndisu
yu'u ndii, küvi' kuni
xa'an' un' yu'u. Va'a ka
ñä nduu' un' iin iso
sakan' ñä yu'u ndii, xitanı va i kaxi' iso,
sakan' ñä xitanı kaxi' koo' kaa. —Ni kachi
naya' iku' jaan!.



Te ujun ka sakan! te ní xaxi! naya! iku!
iso ti! ní xíká kuní xa'an! ñá'a! jaan!. Te
sakan! ní xaxi tú rí! nduu! mora ñá ñu'u!
tixin ika! ñá nachii! iso, te sakan! ní nandyee!
ri! xa'a! iin itun!. Ndisu iin kani! va ní
xka'ndya, te ní xíli tú naya! iku! sakan! ñá
nduu! mora ndii, iin nduu! xatu nduu! a nuu!
ri!.



Kaa! xaan! ndí'i kwento xa'a! naya! iku!.

Resumen en español: Un día un perro salvaje se encuentra a un conejo y se lo quiere comer. El conejo trata de engañar al perro salvaje para salvar su vida, pero el perro salvaje descubre el engaño y se come al conejo y también las moras que traía en su canasta. Después de un rato el perro salvaje se muere, pues las moras eran venenosas.

